FIL-PRIM'AWLA TAL-QORTI ~IVILI

IM}ALLEF

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.

ILLUM it-Tlieta, 5 ta' Marzu, 2002

Kaw\a Numru 41
~itazz. Nru. 2392/00JRM

Mary Charianne **ABELA** f'isimha proprju u g]an-nom ta' wliedha Jesmine Maria Abela u Glenn Paul Abela

vs

DIRETTUR TAR-RE{ISTRU PUBBLIKU

Il-Qorti:

Rat l-Att ta`-~itazzjoni mressaq fit-2 ta' Novembru, 2000, li bih l-attri`i *proprio et nomine* ippremettiet:

Illi b'kuntratt ippubblikat fil-]amsa u g]oxrin (25) ta' Frar tas-sena elfejn Victor Demanuele iddikjara illi fl-erbg]a (4)

t'Ottubru tas-sena elf disa' mija u]amsa u sittin (1965) twieldet lil Mary Joan Zammit nee Galea, tarbija li hija l-attri`i u in forza ta' l-istess kuntratt l-imsemmi Victor Demanuele irrikonoxxa lill-attri`i b]ala bintu li twieldet mir-relazzjoni li kellu ma' Mary Joan Zammit (Dok. A);

Illi sussegwentament g]al dan il-kuntratt, ma`-`ertifikat tat-twelid tal-attri`i [ie annotat illi l-imsemmi Victor Demanuele kien irrikonoxxa lill- attri`i b]ala bintu naturali g]all-finijiet u effetti kollha tal-li[i (Dok. B);

Illi fi`-`ertifikat ta\-\wie[tal-attri`i ma' Emanuel Abela, fil-kolonna ntitolata "Missierijiet u ommijiet l-g]arajjes: Isem u l-kunjom, jekk ]ajjin jew mejtin" sallum hemm indikat illi l-attri`i hija bint "unknown father" (Dok. C);

Illi l-attri`i mi\-\wie[tag]ha ma' Emanuel Abela kellha \ew[ulied wa]da bl-isem ta' Jesmine Marie, li twieldet fl-24 t'April 1991 u l-ie]or Glenn Paul li twieled fit-30 ta' Lulju 1988;

Illi fi`-`ertifikat tat-twelid tal-imsemmija Jesmine Marie hemm indikat b]ala isem l-omm "Mary Charianne **nee Galea**" u fl-istess `ertifikat hemm il- kliem "**unknown father**" bhala indikazzjoni ta' isem missier l-attri`i (Dok. D) u peress illi fi`-`ertifikat tat-twelid ta' Glenn Paul hemm indikat b]ala isem l-omm "Mary Charianne **nee Galea**" u fl-istess `ertifikat hemm il-kliem "**unknown father**" b]ala indikazzjoni ta' isem missier l-attri`i. (Dok. E);

Illi g]at-tenur tal-kuntratt tal-25 ta' Frar 2000 fuq indikat Victor Demanuele irrikonoxxa lill-attri`i b]ala bintu naturali g]all-finijiet u effetti kollha tal-li[i;

G]alhekk l-attri`i proprio et nomine talbet lil din l- Onorabbli Qorti g]aliex m'g]andhiex tidde`iedi:

1. Billi tordna lill-konvenut sabiex jag]mel korrezzjoni fi`-`ertifikat ta\-\wie[tal-attri`i ma' Emanuel Abela,

billi fil-kolonna ntitolata “Missierijiet u ommijiet l-g]arajjes: Isem u l-kunjom, jekk]ajjin jew mejtin jinqatg]u l-kliem “unknown father” u jitnizzlu l-kliem Victor Demanuele;

2. Billi tordna lill-konvenut sabiex fl-istess `ertifikat ta\-\wie[fil-kolonna intitolata isem u kunjom il-mara ssir korrezzjoni billi minflok il-kunjom “Galea” jitnizzel il-kunjom “Demanuele”;

3. Tordna lill-konvenut sabiex fi`-`ertifikat tat- twelid ta’ Jesmine Marie, bint l-attri`i, fil-kolonna intitolata “isem u kunjom l-omm” il- kunjom “Galea” jinbidel bil-kunjom “Demanuele” filwaqt li ta]t il-kolonna “Isem u kunjom il-missier” minflok il-kliem “unknown father” jitnizzel il-kliem “Victor Demanuele”;

4. Tordna lill-konvenut sabiex fi`-`ertifikat tat-twelid ta’ Glenn Paul, iben l-attri`i, fil-kolonna intitolata “isem u kunjom l-omm” il- kunjom “Galea” jinbidel bil-kunjom “Demanuele” filwaqt li ta]t il-kolonna “Isem u kunjom il-missier” minflok il-kliem “unknown father” jitnizzel il-kliem “Victor Demanuele”;

5. Tordna illi fi`-`ertifikat ta\-\wie[tal-attri`i kif ukoll fi`-`ertifikat tat-twelid ta’ ulied l-attri`i u cioe” Glenn Paul u Jesmine Marie, isir annotament illi permezz ta’ kuntratt fl-atti tan-Nutar Joseph Brincat BA., LL.D. datat]amsa u g]oxrin (25) ta’ Frar tas- sena elfejn Victor Demanuele fin-negozju bin il-mejtin Salvatore u Maria nee Abela, imwieled u residenti Msida irrikonoxxa lil Mary Charianne b]ala bintu naturali g]all-finijiet u effetti kollha tal-li[i;

Bl-ispejje\ u bl-interessi kontra l-konvenut li minn issa huwa n[unt []as-subizzjoni;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-attri`i *proprio et nomine* flimkien mal-]ames (5) dokumenti u l-Inkartament tal-Avukat g]all-G]ajnuna Legali mag]ha mehmu\in;

Rat in-Nota mressqa fis-7 ta' Frar, 2001, li biha l-im]arrek Direttur tar-Re[istru Pubbliku e``epixxa:

1. Fil-mertu illi t-tieni, it-tielet u l-]ames paragrafu ta`-`itazzjoni attri`i mhumiex kontestati;

2. Illi rigward il-premessi l-o]ra ta`-`itazzjoni huwa mhuwiex edott mill-fatti kif allegati u g]alhekk jirrimetti ru]u g]al provi migjuba u g]al [udizzju ta' din l-Onorabbli Qorti;

3. Illi bla pre[udizzju g]as-suespost, rigward i`-`ertifikat ta\-\wie[tal-attri`i ma' Emanuel Abela, f'ka\ li ji[u milqug]a t-talbiet attri`i, g]andha ssir korrezzjoni tal-kunjom ukoll fid-"dikjarazzjoni tal-g]arajjes" fl-istess att;

4. Illi ukoll bla pre[udizzju, il-]ames talba ta`-`itazzjoni attri`i hija superfluwa stante li tali annotazzjoni di[a [iet registrata fl-att tat-twelid tal-attri`i Mary Charianne;

5. Illi huwa m'g]andhux ji[i soggett g]all-ispejje\ tal-istanti;

6. Salvi e``ezzjonijiet ulterjuri;

Rat id-Degriet tag]ha tal-21 ta' Frar, 2001, li bih ordnat li ssir il-pubblikazzjoni tal-avvi\ skond l-artikolu 254 tal-Kap 16;

Rat l-Avvi\ pubblikat fil-Ga\\etta tal-Gvern fit-2 ta' Marzu, 2001, i\da li dwaru ma da]let l-ebda oppo\izzjoni g]at-talba mag]mula mill-attri`i minn xi terza persuna fi\-\mien mog]ti mil-li[i;

Semg]et ix-xiehda tal-attri`i *proprio et nomine*;

Semg]et lill-Avukati tal-partijiet;

Rat l-atti kollha tal-kaw\a;

Rat id-Degrieti tag]ha tad-19 ta' {unju, 2001, li bih]alliet il-kaw\a g]as-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi b'din il-kaw\a, l-attri`i qeg]da titlob li Victor Demanuele, li g]al \mien kellu relazzjoni ma' ommha, ji[i mag]ruf uffi`jalment b]ala missier naturali tag]ha. B'\ieda ma' dan, hija qeg]da titlob li l-Atti ta' Stat ~ivili tag]ha u dawk ta\-\ew[uliedha minnha rappre\entati f'din il-kaw\a jkunu jirriflettu dan il-fatt;

Illi mill-provi li jo]or[u mill-atti tal-kaw\a, jirri\ulta li l-attri`i twieldet fl-erbg]a (4) t'Ottubru, 1965[1], meta ommha Jane imwielda Underwood, kienet di[a' legalment separata minn ma' \ew[ha Anthony |ammit. Kienet ommha stess li irre[istrat it-twelid tal-attri`i, kwa\i xahar wara t-twelid tag]ha;
Illi l-attri`i kienet mg]arrfa sa minn `kunitha minn ommha stess min kien missierha[2] tassew;

Illi fl-1977, omm l-attri`i kienet kisbet sentenza minn din il-Qorti, fejn kunjom xbubitha nbidel f'"Galea" u mhux i\jed "Underwood", u dan il-fatt [ie annotat u rifless fl-Att tat-Twelid tal-attri`i;

Illi l-attri`i i\\ew[et lil Emanuel Abela, missier l-atturi l-o]rajn, fis-17 ta' Mejju, 1987[3], u kellhom \ew[t itfal, l-attur Glenn

[1] Dok "B", f'pa[. 7 tal-pro`ess
[2] Xhieda tal-attri`i tat-3 t'April, 2001, f'pa[. 32 tal-pro`ess
[3] Dok "~", f'pa[. 8 tal-pro`ess

Paul, li twieled f'Lulju tal-1988[4], u l-attri`i Jesmine Marie, li twieldet f'April tal-1991[5];

Illi fl-atti kollha ta' Stat ~ivili tal-atturi, hemm muri li missier l-attri`i Mary Charienne Abela hija persuna mhix mag]rufa u li kunjom xbubitha huwa Galea;

Illi, fil-25 ta' Frar, 2000, l-attri`i Mary Charianne Abela, ommha Joan Galea u Victor Demanuele resqu fuq att nutarili pubbliku[6] fejn l-istess Demanuele g]araf b]ala bintu, minn relazzjoni li huwa kellu mal-komparenti (Mary) Joan Galea, lill-imsemmija Mary Charianne Abela, u awtori\\a li jsir annotament ta' din l-istqarrija fl-Att ta-Twelid tal-attri`i, numru 4949/65, kif fil-fatt jidher li sar;

Illi, mill-provi li tressqu waqt is-smig] tal-kaw\a, irri\ulta li l-imsemmi Victor Demanuele ma qata' qatt il-kuntatt tieg]u mal-attri`i, u kien ta' spiss i\urha fid-dar t'ommha u wkoll jo]odha mieg]u g]and ommu[7]. Meta Demanuele u |ammit temmew ir-relazzjoni li kellhom lejn l-a]]ar tas-snin sittin, dan il-kuntatt mal-attri`i baqa' bla mittiefes, tant li, meta l-attri`i g]amlet il-Pre`ett u l-Gri\ma kien]a sehem mag]ha fi`-`erimonja, u dak inhar li i\\ew[et, kien hu li tellag]ha fuq l-altar[8]. Wara li Victor Demanuele u omm l-attri`i temmew ir-relazzjoni tag]hom, hu i\\ewwe[ fl-1971 u g]amel familja, i\da l-kuntatti mal-attri`i xorta wa]da ma qatag]homx. Mal-familja tieg]u, Demanuele dejjem wera lill-attri`i b]ala bintu[9], u sa]ansitra martu kienet taf bi`-`irkostanzi tal-attri`i;

Illi fil-Qorti ssemmiet ukoll ir-ra[uni g]aliex dan l-g]arfien tal-attri`i ma sarx mill-ewwel. Skond omm l-attri`i, kienet hi li irre\istiet li isem Victor Demanuele jid]ol fl-Att tat-Twelid ta' bintha, u dan g]aliex kienet be\g]et li titlef il-kustodja tag]ha, kif kien [ralha fil-ka\ tal-ulied l-o]rajn li kien kellha

[4] Dok "E", f'pa[. 10 tal-pro`ess
[5] Dok "D", f'pa[. 9 tal-pro`ess
[6] Dok "A", f'pa[[. 5-6 tal-pro`ess
[7] Xhieda ta' Joan |ammit tat-3 t'April, 2001, f'pa[. 34 tal-pro`ess
[8] Xhieda tal-attri`i tat-3 t'April, 2001, f'pa[. 33 tal-pro`ess
[9] Xhieda ta' Alfred Demanuele tat-3 t'April, 2001, f'pa[. 37 tal-pro`ess

mi\-\wie[tag]ha ma' Anthony |ammit meta saret is-separazzjoni personali billi t-tfal kienu j[ibu kunjomu;

Illi g]al dak li jirrigwarda t-talba attri`i fil-qafas tal-li[i b]alissa fis-se]], wie]ed g]andu j\omm quddiem g]ajnejh li, meta twieldet l-attri`i, ommha kienet di[a' ilha legalment separata minn ma' \ew[ha Anthony |ammit g]al i\jed minn sentejn. Dan il-fatt jo]ro[mill-Att tat-Twelid tal-attri`i innifsu fejn jissemma t-tag]rif dwar omm it-tarbija. Dan il-fatt [ab l-istat tal-attri`i b]ala wie]ed li l-li[i tqis li hu dak ta' wild naturali, imnissla barra r-rabta ta' \wie[;

Illi, f'ka\ b]al dan, l-g]arfien ta' [enitur jista' jsir ukoll wara t-twelid, u sa]ansitra permezz ta' att pubbliku[10], u jkollu l-effett li dak il-[enitur ikollu s-setg]at kollha ta' [enitur fuq dak il-wild,]lief g]all-u\ufrutt legali[11]. Huwa mog]ti lill-wild il-jedd li jattakka att li bih isir g]arfien ta' dak il-wild[12], daqskemm kull persuna li g]andha interess tista' tattakka talba mag]mula lill-Qorti biex tiddikjara l-paternita' jew il-maternita' ta' wild[13];

Illi, mal-g]arfien ta' wild minn missieru naturali, il-wild jista' jag]\el jew li jie]u kunjomu, jew i\id kunjom l-omm ma' kunjom missieru, jew jag]\el li jibqa' j\omm biss kunjom ommu[14]. I\da biex japplikaw dawn l-effetti dwar il-kunjom, il-li[i te]tie[li jew (a) li t-twelid tal-wild, jew l-g]arfien ma]sub fil-li[i, ikun se]] fl-1 ta' Jannar, 1966, jew wara; jew inkella, g]al dak li hu t-te]id ta' kunjom il-missier u jekk l-g]arfien kien ing]ata qabel l-1 ta' Jannar, 1966, (b) li l-kunjom li bih il-wild kien dejjem mag]ruf ji[i dikjarat minn sentenza ta' din il-Qorti, fuq kaw\a mi[juba g]al dan il-g]an, b]ala dak tal-missier li kien g]amel il-g]arfien;

Illi, fil-ka\ pre\enti, l-attri`i Mary Charienne Abela, twieldet qabel l-1 ta' Jannar, 1966, imma l-g]arfien minn missierha

---

[10] Art. 87(1) tal-Kap 16
[11] Art. 90(1) tal-Kap 16
[12] Art 99 tal-Kap 16
[13] Art. 100 tal-Kap 16
[14] Art. 92(1) tal-Kap 16

se]] fis-sena 2000. Dan i[ib il-jedd tag]ha li tu\a, jekk hekk tag]\el, kunjom Victor Demanuele b]ala dak ta' missierha, jaqbel ma' dak li jiddisponi l-artikolu 92(2)(a) tal-Kodi`i ~ivili. Fil-ka\ pre\enti, l-attri`i ma tridx li kunjomha jsir Demanuele, i\da biss li ji[i mag]ruf li missierha huwa Victor Demanuele, u li dan il-fatt ji[i mni\\el ukoll f'kull Att ta' Stat ~ivili tag]ha u dak ta' wliedha, safejn dawn jirreferu g]aliha. Kif jg]id l-im]arrek fir-raba' (4) e``ezzjoni tieg]u, dan l-g]arfien di[a' [ie annotat fl-Att tat-Twelid tal-attri`i;

Illi, mill-bqija, l-im]arrek ma ressaq l-ebda prova li biha se]]lu jwaqqa' s-siwi tal-att nutarili tal-g]arfien mag]mul minn Victor Demanuele u l-partijiet l-o]rajn, jew xi bi``a mix-xhieda mressqa mill-attri`i;

Illi l-bidla f'Atti ta' Stat ~ivili hija ma]suba mil-li[i kemm g]all-benefi``ju tal-persuna kon`ernata, u kif ukoll fl-interess tat-terzi, u hija f'dawn il-limiti li l-le[islatur ried li l-Qorti tqis talbet g]all-bidla jew annotazzjonijiet f'atti b]al dawn. L-interess tal-im]arrek huwa sewwasew l-interess ta' dawn it-terzi, b'mod illi meta bit-talba mag]mula l-interess tal-pubbliku ma jkunx qieg]ed i[arrab]sara jew pre[udizzju, it-talbiet ta' attur g]andhom jintlaqg]u, jekk kemm-il darba jirri\ultaw pruvati kif g]andu jkun[15];

Illi, f'dan il-ka\, il-Qorti tifhem li l-pre[udizzju m[arrab huwa dak min-na]a tal-attri`i g]aliex, filwaqt li hija taf u ilha taf min hu missierha, l-Att ta' Stat ~ivili tag]ha jiddikjaraha b]ala bniedma li 'l missierha ma tafx min hu. Dan hu ka\ g]al kollox differenti minn kif kienet tkun il-qag]da kieku hija twieldet fi stat hekk imsejja] "ta' le[ittimita'" u kien ikun hemm allura muri isem \ew[ommha. Kif inhi llum, il-qag]da tag]ha uffi`jali ``a]]adha mill-wens li taf min hu missierha u tista' uffi`jalment tiddikjarah b]ala tali;

---

[15] App. ~iv. **2.3.1994** fil-kaw\a fl-ismijiet ***John |ammit mag]ruf b]ala John Edward |ammit Pa`e vs Direttur tar-Re[istru Pubbliku***

Illi dan b'xi mod jissokta jaggravaha billi wliedha se' j[orru din l-anomalija fl-Att tat-Twelid tag]hom ukoll g]al tul]ajjithom kollha;

Illi g]alhekk ma jistax jing]ad li l-fatt li Victor Demanuele ji[i re[istrat b]ala missier naturali tal-attri`i sejjer jikkaw\a xi taqlib so`jali li j[arrab lil terzi, filwaqt li `ertament sejjer ikun ta' g]ajnuna g]all-atturi, g]aliex iwettaq a``ertament li jaqbel ma' dak li ilhom di[a' g]add ta' snin jafu bih;

Illi, min-na]a l-o]ra, irid jing]ad li g]an-nuqqas imsemmi fl-Att tat-Twelid tal-attri`i, l-im]arrek Direttur tar-Re[istru Pubbliku ma ja]ti xejn. Kif ing]ad, kienet omm l-attri`i li, min]abba ra[unijiet tag]ha, dehrilha li g]andha tg]id li ma kinitx taf min huwa missier it-tarbija, meta marret tirre[istra t-twelid tag]ha. Dan il-fatt, motivat u mifhum kemm jista' jkun, ma jista' qatt jg]addi l-]tija tan-nuqqas fuq l-im]arrek;

G]al dawn ir-ra[unijiet, il-Qorti qeg]da tidde`iedi din il-kaw\a billi:

Tilqa' l-ewwel talba attri`i u tordna li fl-Att ta\-|wie[ tal-attri`i Mary Charienne Abela ma' Emanuel Abela li j[ib in-numru progressiv]ames mija u sebg]a u sebg]in tal-elf disa' mija u sebg]a u tmenin (577/1987) ta]t l-intestatura "*Missirijiet u ommijiet l-g]arajjes: l-isem u l-kunjom, jekk]ajjin jew mejtin*" jit]assru l-kliem "unknown father" u jid]lu minflokhom il-kliem "Victor Demanuele (living)";

Tilqa' t-tieni talba attri`i u tordna li fl-imsemmi Att ta\-|wie[numru 577/1987, ta]t l-intestatura "*Tag]rif dwar il-Mara: Isem u kunjom*", il-kelma "Galea" titne]]a u minflokha tid]ol il-kelma "Demanuele";

Tilqa' t-tielet talba attri`i billi fl-Att tat-Twelid tal-attri`i Jesmine Marie Abela, li j[ib in-numru progressiv elfejn tliet mija u tlieta u]amsin tas-sena elf disa' mija u wie]ed u disg]in (2353/1991), ta]t l-intestatura "*Tag]rif dwar l-Omm: Isem u Kunjom*" il-kelma "Galea" titne]]a u tid]ol minflokha

l-kelma “Demanuele”; filwaqt li ta]t l-intestatura “*Isem u Kunjom il-missier, u jekk hux]aj jew mejjet*”, b’riferenza g]al omm it-tarbija, il-kliem “unknown father” jitne]]ew u jid]lu minflokhom il-kliem “Victor Demanuele (living)”;

Tilqa’ r-raba’ talba attri`i billi fl-Att tat-Twelid tal-attur Glenn Paul Abela, li j[ib in-numru progressiv tlitt elef sitt mija u tnejn u ebbg]in tas-sena elf disa’ mija u tmienja u tmenin (3642/1988), ta]t l-intestatura “*Tag]rif dwar l-Omm: Isem u Kunjom*” il-kelma “Galea” titne]]a u tid]ol minflokha l-kelma “Demanuele”; filwaqt li ta]t l-intestatura “*Isem u Kunjom il-missier, u jekk hux]aj jew mejjet*”, b’riferenza g]al omm it-tarbija, il-kliem “unknown father” jitne]]ew u jid]lu minflokhom il-kliem “Victor Demanuele (living)”;

Tilqa’ r-raba’ e``ezzjoni tal-im]arrek u b’hekk **ti`]ad il-]ames talba** attri`i b]ala mhix me]tie[a; u

Billi ma ntwerietx ra[uni tajba g]aliex l-im]arrek g]andu jitqies]ati tal-bidliet ordnati, **tikkundanna** lill-attri`i *proprio et nomine* t]allas l-ispejje\ tal-kaw\a kif imfisser fl-artikolu 920 tal-Kapitolu 12 tal-Li[ijiet ta’ Malta.

Moqrija

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.,
5 ta’ Marzu, 2002

Charles Falzon,
Deputat Re[istratur,
5 ta’ Marzu, 2002